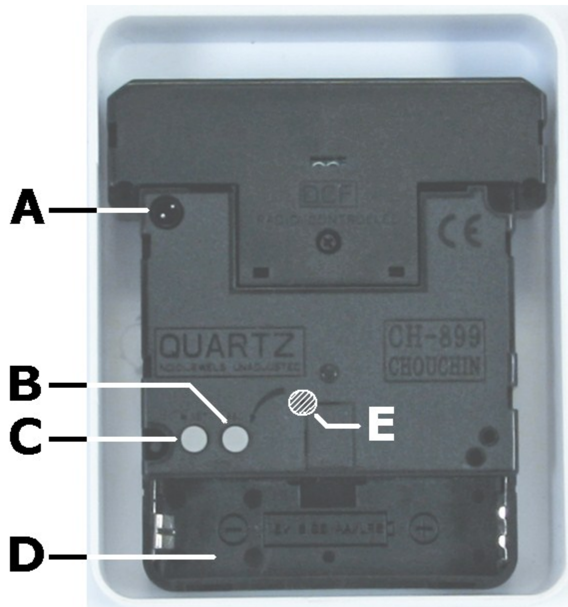
velleman®

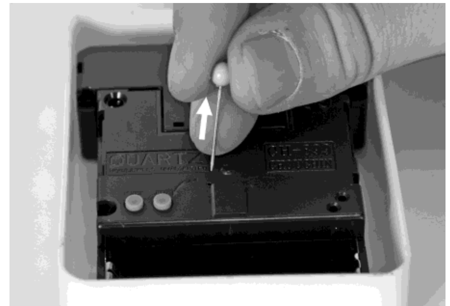
WC30D - Ø 30CM

DCF WALL CLOCK
DCF-WANDKLOK
HORLOGE MURALE DCF
RELOJ DE PARED DCF
DCF-WANDUHR
RELÓGIO DE PAREDE DCF
ZEGAR ŚCIENNY DCF



CE

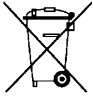

A
B
C
D
E
DCF
CE
QUARTZ
CH-899
CHOUCHIN



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

4. Features

- DCF controlled clock
- clearly legible dial
- automatically switches between standard (winter) and daylight saving (summer) time

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

A	reset pins	**D**	battery compartment
B	forced receiving	**E**	protection pin
C	manual set		

6. Working principle

The clock contains a receiver which receives a radio-signal from a radio station located near Frankfurt, Germany. This long-wave radio-signal (DCF77) is based on atomic clocks and contains time and date information. The clock automatically synchronizes with this master clock radio-signal and when necessary adjusts the positions of second, minute or hour hands of the clock.

Due to its nature, the radio-signal can be received indoors. However, it should be noted that the signal is weakened by the presence of concrete and metal. Therefore the clock must not be

installed in concrete basements or inside metal cages. In large concrete office buildings or apartments, the clock should be located near a window for better reception.

Also avoid installing the clock near strong magnetic fields or other devices that generate a lot of electrical noise (e.g. engines)

7. Operation

Important:

- Remove the protection pin before first use! Dispose of it in a safe way.
- **Do not** attempt to reinsert the pin afterwards as this will surely damage the clock.

1. Insert a battery in the battery compartment (see below). All hands will move forward towards 12:00. Note: when the original position of the second hand is between 11:55 and 12:00, the second hand will make a full turn before stopping at 12:00. The same happens with the minute hand when the original position is between 11:52 and 12:00.
2. Choose a location for the clock (see section Working principle).
3. Wait until the clock receives the synchronization signal from the master clock. This might take up to 15 minutes. Note that the received signal is usually stronger at night time.
4. Once synchronized, the hands will start moving towards the correct time.
5. When the clock doesn’t receive the radio-signal, it will start running showing the wrong time. However, it will keep attempting to synchronize.

Manual setting

- It is possible to set the time manually, e.g. for use in places where no radio-signal is received.
- Press and hold the manual set button **[C]**. After ±3 seconds the minutes and hour hands start moving. Hold down the manual set button **[C]** and release a couple of minutes before desired time setting. Press the manual set button **[C]** repeatedly until the desired time indication is reached. When no press is detected within 7 seconds, the clock starts running.

Forced receiving

- To force the clock to synchronize, press and hold the forced receiving button **[B]** for ±3 seconds. The current time is stored in memory and all hands will start moving towards 12:00. The clock attempts to synchronize with the master clock.
- When synchronization is successful, the hands will move towards the correct time. If it fails however, the hands will move towards the time that was memorized.

Reset

- To reset the time and memory, use a piece of metal (e.g. a blank paperclip) to short circuit the two metal reset pins **[A]**.
- All hands will move to the 12:00 position and the memory is cleared. The clock will attempt to synchronize to the master clock

8. Cleaning and maintenance

- Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth.
- Do not use alcohol or solvents.

9. Battery

- Insert a new 1.5V AA battery in the battery compartment **[D]** in accordance with the polarity markings inside the battery compartment.

10. Technical Specifications

power supply	1 x1.5V AA-battery LR6C (not incl.)
dimensions	Ø30x4cm
weight	±750g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

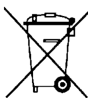
For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.
The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

⚠	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
☂	Bescherm tegen regen, vochtigheid, stof, extreme temperaturen en opspattende vloeistoffen.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm de klok tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.

4. Eigenschappen

- wandklok met DCF-sturing
- grote en duidelijk leesbare wijzerplaat
- automatische overschakeling naar zomer-/wintertijd

5. Over het DCF-signaal

De WC30D bevat een ontvanger die de radiografische signalen (DCF77) door de tijdseinzender in Frankfurt uitgezonden kan ontvangen. De tijdseinzender is gekoppeld aan een atoomklok die de tijd- en datuminformatie bevat. Uw WC30D zal bij ontvangst van het DCF-signaal de wijzers automatisch met de atoomklok synchroniseren.

Het radiosignaal is gemakkelijk binnenshuis te ontvangen. De ontvangst kan echter verzwakken indien er beton en metaal aanwezig is. Het is daarom niet aan te raden om de klok te installeren in kelders en binnenin een metalen kooi. De beste locatie om de klok op kantoor of op een flat te installeren, is naast een raam.

Vermijd ook installatie in de buurt van magnetische velden of apparaten die elektrische ruis voortbrengen (bv. een motor)

6. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

A	resetpinnen	**D**	batterijvak
B	gedwongen ontvangst	**E**	veiligheidspin
C	handmatige instelling		

7. Gebruik

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

Belangrijk: Verwijder de veiligheidspin voor de eerste ingebruikname! Steek deze pin **nooit** terug in het gaatje om onherroepelijke schade te vermijden.

- Plaats een batterij in het batterijvak (zie §7). Alle wijzers plaatsen zich automatisch op 12:00. **Opmerking:** wanneer de seconde- of de minutenwijzer tussen 11:52 en 12:00 staat, zal hij eerst een volledige omwenteling maken alvorens zich op 12:00 te plaatsen.
- Kies een geschikte installatieplaats (zie §5).
- Wacht tot de klok het DCF-signaal ontvangt. Dit kan tot 15 minuten duren. Het DCF-signaal is meestal sterker 's nachts.
- Eenmaal de klok is gesynchroniseerd, zullen de wijzers zich op het correcte uur plaatsen.
- Indien de klok het signaal niet kan ontvangen, zal deze toch lopen. De klok blijft het DCF-signaal proberen te ontvangen.

Handmatige instelling

- Stel de klok handmatig in indien er geen DCF-signaal kan ontvangen worden.
- Houd de instelknop **[C]** ingedrukt. Na ± 3 seconden verplaatsen de wijzers zich. Laat de instelknop **[C]** los enkele minuten vóór de juiste tijd. Druk nu de instelknop **[C]** herhaaldelijk in tot de klok de juiste tijd weergeeft. De klok loopt 7 seconden na de laatste druk op een knop.

Gedwongen ontvangst

- Houd de ontvangstknop **[B]** gedurende ± 3 seconden ingedrukt om de klok te dwingen om zich te synchroniseren. De aangeduide tijd wordt in het geheugen opgeslagen en de wijzers verplaatsen zich naar 12:00. De klok probeert zich nu te synchroniseren.
- Na de synchronisatie verplaatsen de wijzers zich naar de correcte tijd. Bij niet-synchronisatie verplaatsen de wijzers zich naar het eerder opgeslagen uur.

De klok resetten

- Veroorzaak een kortsluiting tussen de twee metalen pinnetjes **[A]** met behulp van een metalen object, bv. een paperclip.
- De wijzers verplaatsen zich naar 12:00 en het geheugen wordt gewist. De klok zal zich daarna opnieuw met het DCF-signaal proberen te synchroniseren

8. Reiniging en onderhoud

- Maak de wandklok regelmatig schoon met een vochtige, niet-pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solventen.

9. Batterij

- Plaats een 1,5 V AA-batterij in het batterijvak [D] volgens de polariteitaanduidingen.

10. Technische specificaties

voeding	1 x 1,5 V AA-batterij LR6C (niet meegelev.)
afmetingen	Ø 30 x 4 cm
gewicht	± 750 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.

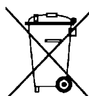
De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

Mode d’emploi

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l’élimination d’un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l’appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l’environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l’appareil. Si l’appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l’installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Protéger contre la pluie, l’humidité, la poussière, les températures extrêmes et les projections d’eau.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l’opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l’emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N’utiliser qu’à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s’applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

4. Caractéristiques

- horloge radiopilotée via le signal DCF
- cadran grand format clairement lisible
- commutation automatique vers l'heure d'été/d'hiver

5. Principe de fonctionnement

La **WC30D** intègre un récepteur qui capte le signal DCF transmit par l’émetteur situé près de Francfort en Allemagne. Cet émetteur est connecté à une horloge atomique qui contient les données de temps et de date. La **WC30D** se synchronise automatiquement sur l’horloge atomique afin de régler les aiguilles.

Ce signal radio est parfaitement captable à l’intérieur d’un immeuble. Sa puissance sera cependant affaiblie par la présence de béton et de métal. Il est donc préférable de ne pas monter l’horloge dans des caves ou dans un endroit sur-isolé. L’endroit le plus approprié dans un bureau ou un appartement en béton est près d’une fenêtre.

Il est également déconseillé d’installer l’horloge à proximité d’un champ magnétique ou d’un appareil générant un bruit électrique (p.ex. un moteur)

6. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

A	broches de réinitialisation	**D**	compartiment de la pile
B	réception forcée	**E**	ergot de verrouillage
C	réglage manuel		

7. Emploi

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

Important : Retirer l'ergot de verrouillage avant le premier emploi ! Ne jamais le réinsérer afin d'éviter l'endommagement irrévocable de l'horloge.

- Insérer la pile dans le compartiment (voir §7). Toutes les aiguilles se déplaceront vers 12:00. Remarque : la trotteuse et la grande aiguille feront un tour de cadran complet lorsqu'elles se situent entre 11:52 et 12:00.
- Choisir l'endroit d'installation (voir §5).
- Patienter jusqu'à ce que l'horloge se soit synchronisée. Ceci peut durer jusqu'à 15 minutes. Remarque : le signal est généralement plus puissant la nuit.
- Une fois l'horloge synchronisée, les aiguilles se déplaceront vers l'heure exacte.
- Lors d'un signal de réception trop faible, l'horloge se met en marche en indiquant l'heure inexacte. Elle continuera d'essayer de se synchroniser.

Réglage manuel

- Régler l'heure manuellement lors d'un signal de réception trop faible.
- Maintenir enfoncé le bouton de réglage manuel **[C]**. Les aiguilles se déplacent après ± 3 secondes. Relâcher le bouton quelques minutes avant l'heure exacte. À présent, enfoncer le bouton de réglage manuel **[C]** à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'horloge affiche l'heure exacte. L'horloge se met en marche 7 secondes après le dernier réglage.

Réception forcée

- Pour effectuer une synchronisation forcée, maintenir enfoncé le bouton de réception **[B]** pendant ± 3 secondes. L'heure affichée sera mise en mémoire et toutes les aiguilles se déplaceront vers 12:00. L'horloge tentera la synchronisation avec l'horloge atomique.
- Une fois l'horloge synchronisée, les aiguilles afficheront l'heure exacte. Dans le cas contraire, l'horloge affichera l'heure préalablement mémorisée.

Réinitialisation

- Réinitialiser l'horloge et effacer la mémoire en court-circuitant les deux broches **[A]** avec un objet métallique (p.ex. un trombone).
- Les aiguilles se déplacent vers 12:00 et la mémoire est effacée. L'horloge tentera la synchronisation avec l'horloge atomique.

8. Entretien

- Nettoyer l'horloge régulièrement avec un chiffon doux et non pelucheux. Éviter l'utilisation d'alcools et de solvants.

9. La pile

- Insérer une pile 1,5 V type R6 dans le compartiment **[D]** selon les indications de polarité.

10. Spécifications techniques

alimentation	1 pile 1,5 V type R6 LR6C (non incl.)
dimensions	Ø 30 x 4 cm
poids	± 750 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.
Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu.

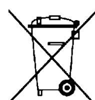
Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

Manual del usuario

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **WC30D**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

4. Características

- reloj radiocontrolado por la señal DCF
- esfera claramente legible
- cambia automáticamente de hora de verano a hora de invierno

5. Principio de funcionamiento

El **WC30D** incorpora un receptor que capta la señal DCF transmitida por el emisor situado cerca de Francfort en Alemania. Este emisor está conectado a un reloj atómico que contiene los datos de tiempo y fecha. El **WC30D** se sincroniza automáticamente con el reloj atómico para ajustar las agujas.

Es posible captar esta señal radio de forma perfecta en el interior de un edificio. Sin embargo, su potencia se debilita a causa de hormigón y metal. Por tanto, no monte el reloj en sótanos o un lugar demasiado aislado. El lugar más adecuado en una oficina o un apartamiento de hormigón es cerca de una ventana.

No instale el reloj cerca de un campo magnético o un aparato que genera un ruido eléctrico (p.ej. un motor).

6. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

A	pins de reinicialización	**D**	compartimiento de pilas
B	recepción forzada	**E**	pin de bloqueo
C	ajuste manual		

7. Uso

Importante: ¡Saque el pin de bloqueo, antes de la primera puesta en marcha! Nunca vuelva a introducirlo para no dañar el reloj de manera irrevocable.

- Introduzca la pila en el compartimiento de pilas (véase §7). Las agujas se desplazan hacia 12:00. Nota: El segundero y la aguja grande harán una vuelta completa si se encuentran entre 11:52 y 12:00.
- Seleccione el lugar de instalación (véase §5).
- Espere hasta que el reloj esté sincronizado. Esto puede durar hasta 15 minutos. Nota: la señal es generalmente más potente por la noche.
- Después de que el reloj se haya sincronizado, las agujas se desplazarán hacia la hora exacta.
- Si la señal de recepción es demasiado débil, el reloj se pone en marcha al indicar la hora inexacta. Seguirá intentando sincronizarse.

Ajuste manual

- Ajuste la hora de forma manual si la señal de recepción sea demasiado débil.
- Mantenga pulsado el botón de ajuste manual **[C]**. Las agujas se desplazan después de ± 3 segundos. Suelte el botón algunos minutos antes de la hora exacta. Ahora, pulse el botón de ajuste manual **[C]** varias veces hasta que el reloj visualice la hora exacta. El reloj se activa 7 segundos después del último ajuste.

Recepción forzada

- Para efectuar una sincronización forzada, mantenga pulsado el botón de recepción **[B]** durante ± 3 segundos. La hora visualizada se guardará en la memoria y todas las agujas se desplazarán hacia 12:00. El reloj intentará sincronizarse con el reloj atómico.
- Una vez sincronizado, las agujas visualizarán la hora exacta. Si no es el caso, el reloj visualizará la hora previamente memorizada.

Reinicialización

- Reinicialice el reloj y borre la memoria al cortocircuitar los dos pins **[A]** con un objeto metálico (p.ej. sujetapapeles).
- Las agujas se desplazan hacia 12:00 y la memoria se visualiza. El reloj intentará sincronizarse con el reloj atómico

8. Limpieza y mantenimiento

- Limpie el reloj regularmente con un paño suave y sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes.

9. La pila

- Introduzca una pila AA de 1,5V en el compartimiento de pilas **[D]**. ¡Respete la polaridad!

10. Especificaciones

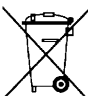
alimentación	1 x pila AA de 1,5V tipo LR6C (no incl.)
dimensiones	Ø 30 x 4 cm
peso	± 750 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.
Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu.
Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

Bedienungsanleitung

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **WC30D**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- funkgesteuerte Uhr über DCF-Signal
- gut ablesbares Zifferblatt
- automatische Zeitumstellung von Sommer- oder Winterzeit

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

A	Reset-Pins	**D**	Batteriefach
B	gezwungener Empfang	**E**	Arretierungsstift
C	Manuelle Einstellung		

6. Was ist das DCF-Signal?

Die **WC30D** verfügt über einen Empfänger, der die ferngesteuerten Signale (DCF77) vom Sender in Frankfurt empfangen kann. Der Sender ist mit der Atomuhr, die die Zeit- und Datuminformationen enthält, verbunden. Die **WC30D** wird die Zeiger bei Empfang des DCF-

Signals automatisch mit der Atomuhr synchronisieren. Das Radiosignal ist einfach im Innenbereich zu empfangen. Der Empfang kann aber schwach werden wenn es Beton und Metall gibt. Installieren Sie die Uhr deshalb weder in Kellern noch innerhalb eines Metallkäfigs. Der beste Montageort im Büro oder Appartement, ist neben einem Fenster. Vermeiden Sie denn auch eine Installation in der Nähe von magnetischen Feldern oder Geräten, die ein elektrisches Rauschen erzeugen (z.B. Motor).

7. Anwendung

Siehe Abbildung, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

Wichtig: Entfernen Sie den Arretierungsstift vor der ersten Inbetriebnahme! Stecken Sie diesen Stift **nie** wieder in das Loch, um unwiderrufliche Beschädigungen zu vermeiden.

- Legen Sie eine Batterie in das Batteriefach ein (siehe §7). Alle Zeiger stellen sich automatisch auf 12:00. **Bemerkung:** wenn der Sekunden- oder Minutenzeiger zwischen 11:52 und 12:00 steht, wird diese zuerst eine völlige Umdrehung machen ehe sich auf 12:00 zu stellen.
- Wählen Sie einen geeigneten Installationsort (siehe §5).
- Warten Sie bis die Uhr das DCF-Signal empfängt. Dies kann bis zu 15 Minuten dauern. Das DCF-Signal ist meistens stärker nachts.
- Nachdem die Uhr synchronisiert ist, stellen Sie Zeiger sich auf die genaue Uhr.
- Wenn die Uhr das Signal nicht empfangen kann, funktioniert sie trotzdem. Die Uhr versucht nach wie vor das DCF-Signal zu empfangen.

Manuelle Einstellung

- Stellen Sie die Uhr manuell ein, wenn da kein DCF-Signal empfangen werden kann.
- Halten Sie den Einstellknopf **[C]** gedrückt. Nach ± 3 Sekunden versetzen sich die Zeiger. Lassen Sie den Einstellknopf **[C]** einige Minuten vor der genauen Zeit los. Drücken Sie nun den Einstellknopf **[C]** wiederholt bis die Uhr die genaue Uhrzeit anzeigt. Die Uhr wird 7 Sekunden nach dem letzten Tastendruck aktiviert.

Gezwungener Empfang

- Halten Sie den Empfangsknopf **[B]** ± 3 Sekunden gedrückt, um die Uhr zu zwingen, sich zu synchronisieren. Die angezeigte Uhrzeit wird gespeichert und die Zeiger stellen sich auf 12:00. Die Uhr versucht nun, sich zu synchronisieren.
- Na der Synchronisation stellen sich die Zeiger auf die richtige Uhrzeit. Wenn es keine Synchronisation gibt, stellen sich die Zeiger auf eine vorher gespeicherte Uhrzeit.

Die Uhr rücksetzen

- Verursachen Sie mit einem Metallgegenstand (z.B. Büroklammer) einen Kurzschluss zwischen den zwei Pins **[A]**.
- Die Zeiger stellen Sie auf 12:00 und der Speicher wird gelöscht. Die Uhr wird danach wieder versuchen, sich mit dem DCF-Signal zu synchronisieren.

8. Wartung

- Reinigen Sie die Wanduhr regelmäßig mit einem sauberen, feuchten fusselfreien Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.

9. Die Batterie

- Legen Sie eine 1,5 V AA-Batterie in das Batteriefach **[D]** ein**.** Beachten Sie die Polarität.

10. Technische Daten

Stromversorgung	1 x 1,5 V AA-Batterie LR6C (nicht mitgeliefert)
Abmessungen	Ø 30 x 4 cm
Gewicht	± 750 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

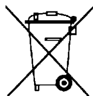
Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu.
Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Proteja o aparelho contra as temperaturas extremas e o pó.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proíbidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Os danos causados por modificações feitas no aparelho não estão cobertos pela garantia.

3. Características

- Relógio controlado por DCF
- Dígitos perfeitamente legíveis
- alterna automaticamente entre entre hora standard(inverno) e poupança de energia durante o dia (verão)

4. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

A	pins de reinicialização	**D**	compartimento das pilhas
B	recepção forçada	**E**	pin de protecção
C	acerto manual		

5. Princípio de Funcionamento

O relógio tem um receptor que recebe um sinal-rádio de uma estação de rádio localizada perto de Frankfurt, Alemanha. Este sinal-rádio de onda longa (DCF77) é baseado em relógios atómicos e contem informação sobre a data e a hora. O relógio é automaticamente sintonizado com este sinal de rádio do relógio principal e, sempre que necessário, ajusta a posição dos ponteiros dos segundos, dos minutos ou das horas.

Dada a sua natureza, o sinal-rádio pode ser recebido em espaços interiores. No entanto, há que referir que o sinal se torna mais fraco na proximidade de cimento ou metal. Por esta razão, o relógio não deverá ser instalado em caves de cimento ou no interior de estruturas metálicas. Em grandes edificios de escritórios ou apartamentos, o relógio deve ser colocado junto a uma janela para uma melhor recepção.

Evite também instalar o relógio na proximidade de fortes campos magnéticos ou outros dispositivos que possam gerar muito ruído eléctricos (por ex. motores)

6. Utilização

Importante:

- Retire o pin de protecção antes da primeira utilização! Elimine-o de forma segura
- **Não**tente voltar a inserir o pin posteriormente porque isso danificará certamente o relógio.

1. Insira uma pilha no compartimento das pilhas (ver abaixo). Ambos os ponteiros avançarão para as 12:00. Nota: quando a posição original do ponteir dos segundos o é entre as 11:55 e as 12:00, o ponteiro fará uma volta completa antes de parar nas 12:00. O mesmo acontece com o ponteiro dos minutos quando a posição original é entre as 11:52 e as 12:00.
2. Escolha o local para instalar o relógio (ver secção Princípio de Funcionamento)
3. Aguarde até o relógio receber o sinal de sincronização a partir do relógio-mestre. Pode demorar até 15 minutos. É importante referir que o sinal recebido é geralmente mais forte durante a noite.
4. Feita a sincronização, os ponteiro começam a mover-se para a hora correcta.
5. Quando o relógio não recebe o sinal-rádio, começa a funcionar indicando a hora errada. No entanto, vai sempre tentando fazer a sincronização.

Acerto manual

- É possível acertar a hora manualmente, por ex, em locais onde o sinal-rádio não é recebido.
- Mantenha o botão de acerto manual pressionado **[C]**. Após ±3 segundos os ponteiros dos minutos e das horas começam a mover-se. Mantenha o botão de acerto manual pressionado **[C]** e liberte-o alguns minutos antes de chegar à hora certa. Pressione o botão de acerto manual **[C]** repetidamente até alcançar a hora desejada. Se não sentir qualquer pressão durante 7 segundos, o relógio começa a funcionar.

Recepção forçada

- Para forçar o relógio a fazer a sincronização, mantenha o botão da sincronização forçada pressionado **[B]** durante ±3 segundos A hora actual é guardada na memória e os ponteiros começam a mover-se em direcção às 12:00. O relógio tenta fazer a sincronização com o relógio-mestre.
- Quando a sincronização é bem sucedida, os ponteiros movem-se para a hora correcta. No caso de falhar, os ponteiros movem-se para a hora memorizada anteriormente.

Reiniciar

- Para apagar a hora e a memória, use uma peça em metal (por ex. um clip) para fazer curto-circuito nos dois pins metálicos de reinicialização **[A]**.
- Todos os ponteiros avançarão para as 12:00 e a memória será apagada. O relógio tentará fazer a sincronização com o relógio-mestre.

7. Limpeza e manutenção

- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido sem pêlo.
- Não utilizar álcool ou dissolventes.

8. Pilha

- Insira uma pilha nova 1.5V AA no compartimento das pilhas**[D]** repeitando as marcas indicadores da polaridade existentes no interior do compartimento.

9. Especificações

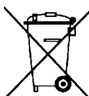
alimentação	pilha 1 x1.5V AA-LR6C (não incl.)
dimensões	Ø30x4cm
peso	±750g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.
Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu.
Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.
Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.
Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.
Chronić urządzenie przed wstrząsami i niezgodnym z przeznaczeniem użyciem. Podczas obsługi urządzenia unikać używania siły.

- Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Nie wolno wprowadzać zmian w urządzeniu.
- Urządzenie należy używać jedynie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji. Dystrybutor nie podejmie odpowiedzialności wynikających z usterek spowodowanych niepoprawnym użytkowaniem urządzenia.

3. Cechy

- zegar sterowany radiowo (DCF)
- wyraźna, czytelna tarcza
- automatyczna zmiana czasu (czas zimowy i letni)

4. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

A	styki do resetowania	**D**	gniazdko na baterie
B	przycisk wymuszonego odbioru	**E**	sworzeń zabezpieczający
C	przycisk ustawień ręcznych		

5. Zasada działania

Urządzenie **WC30D** wyposażono w odbiornik, służący do odbioru sygnału radiowego ze stacji radiowej w pobliżu Frankfurtu (Niemcy). Sygnał radiowy nadawany w paśmie fal długich (DCF77), wskazujący dane dotyczące daty i godziny, jest zsynchronizowany z zegarem atomowym. Zegar **WC30D** jest automatycznie synchronizowany ze wskazanym radiowym sygnałem zegarowym i w razie konieczności ustawia wskazówkę sekundową, minutową lub godzinową we właściwej pozycji.
Ze względu na swoje właściwości sygnał radiowy można odbierać również wewnątrz pomieszczeń, choć metal i beton powodują osłabienie sygnału. Ze względu na powyższe zegara nie należy instalować w betonowych piwnicach ani wewnątrz metalowych konstrukcji. W dużych, betonowych budynkach biurowych lub mieszkalnych zegar należy umieścić w pobliżu okna w celu zapewnienia lepszego odbioru sygnału.
Zegara nie należy instalować w pobliżu silnych pól magnetycznych ani innych urządzeń wytwarzających szumy elektryczne (np. silników).

6. Obsługa

Patrz rysunki na stronie drugiej.

Ważne: Przed pierwszym użyciem należy zdemontować sworzeń zabezpieczający! Element usunąć w bezpieczny sposób. **Nie należy** ponownie mocować sworznia, gdyż może spowodować uszkodzenie zegara.

- Włożyć baterię do gniazda (patrz p. 7). Wszystkie wskazówki zaczną się poruszać do przodu, w kierunku godz. 12:00. **Uwaga:** Jeżeli w pozycji wyjściowej wskazówka sekundowa znajdowała się między godz. 11:55 a 12:00, wskazówka ta wykona pełen obrót zanim zatrzyma się na godz. 12:00. Tak samo zachowa się wskazówka minutowa, jeżeli w pozycji wyjściowej znajdowała się między godz. 11:52 a 12:00.
- Wybrać miejsce instalacji zegara (patrz p. 5).
- Odczekać, aż zegar zostanie zsynchronizowany z sygnałem nadawanym przez zegar atomowy. Może to zająć do 15 minut. Należy pamiętać, że odbierany sygnał jest zwykle silniejszy w godzinach nocnych.
- Po zakończeniu synchronizacji wskazówki zaczną się poruszać w kierunku prawidłowej godziny.
- Jeżeli odbiór sygnału radiowego nie będzie możliwy, wówczas zegar będzie wskazywał nieprawidłową godzinę. Urządzenie będzie jednak stale podejmować próby synchronizacji.

Ustawiania ręczne

- Istnieje możliwość ustawiania czasu ręcznie, np. w celu użytkowania w miejscach, w których sygnał radiowy nie jest odbierany.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk ustawień ręcznych **[C].** Po ok. 3 sekundach wskazówka minutowa i godzinowa zaczną się poruszać. Przytrzymać przycisk ustawień ręcznych **[C]** i zwolnić kilka minut przed wskazaniem docelowego czasu. Kilkakrotnie naciskać przycisk ustawień ręcznych **[C]** aż do momentu, gdy zegar będzie wskazywał pożądany czas. Zegar zaczyna pracować po upływie 7 sekund od ostatniego wciśnięcia przycisku.

Wymuszony odbiór

- W celu wymuszenia synchronizacji zegara nacisnąć i przytrzymać przez ok. 3 sekundy przycisk wymuszonego odbioru **[B].** Bieżący czas wskazywany przez zegar zostanie zapisany w pamięci, natomiast wskazówki zaczną się poruszać w kierunku godz. 12:00. Zegar dąży do synchronizacji z zegarem głównym (atomowym).
- Po pomyślnym zakończeniu synchronizacji wskazówki zaczną się poruszać zgodnie z prawidłowym czasem. Jeśli jednak synchronizacja nie powiedzie się, wskazówki zaczną się poruszać zgodnie z zapamiętanym czasem.

Reset

- Aby wyzerować czas i pamięć, należy użyć kawałka metalu (np. spinacza) w celu zwarcia dwóch metalowych styków do resetowania **[A].**
- Wszystkie wskazówki zostaną ustawione na godz. 12:00, a pamięć zostanie wyzerowana. Zegar dokona próby synchronizacji z zegarem głównym.

7. Konserwacja

- Regularnie przecierać urządzenie wilgotną, bezpyłową ściereczką. Nie stosować alkoholu ani rozpuszczalników.

8. Baterie

- Włożyć nową baterię 1,5V typu AA do gniazda **[D]**, zgodnie z oznaczeniami biegunowości umieszczonymi wewnątrz gniazda.

9. Specyfikacja techniczna

zasilanie	1 bateria 1,5V AA LR6C (wyposażenie niestandardowe)
wymiary	Ø30x4cm
masa	±750g

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikały z (błędne) korzystanie z tego urządzenia.
Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.velleman.eu.
Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty
Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):
• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie
Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):
• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®
Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :
• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®
Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):
• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie
Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):
• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman ® usługi i gwarancja jakości
Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.
Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).
Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:
• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów ekspolatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komerycjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcja obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikaja wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztmi obsługi oraz transportu.
• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.
Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®
Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).
Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):
• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
• estão por consequência excluídos:
- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias… (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.velleman.eu